

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 216

41. vuosikerta

10. heinäkuuta 1998

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset

98/C 216/01

Neuvoston säädös, annettu 17 päivänä kesäkuuta 1998, ajokieltoja koskevan yleissopimuksen tekemisestä

1

FI

1

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON SÄÄDÖS,
annettu 17 päivänä kesäkuuta 1998,
ajokieltoja koskevan yleissopimuksen tekemisestä

(98/C 216/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen K.3 artiklan 2 kohdan c alakohdan,

katsoo, että unionin tavoitteiden toteuttamisen kannalta jäsenvaltiot pitävät ajokieltojen toimeenpanoa yhteistä etua koskevana asiana, joka kuuluu sopimuksen VI osastossa määrätyn yhteistyön alaan,

ON PÄÄTTÄNYT tehdä yleissopimuksen, jonka teksti on liitteenä ja jonka unionin jäsenvaltioiden hallitusten edustajat ovat allekirjoittaneet tänä päivänä, ja

SUOSITTAA jäsenvaltioille tämän yleissopimuksen hyväksymistä valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.

Tehty Luxemburgissa 17 päivänä kesäkuuta 1998.

Neuvoston puolesta

M. MEACHER

Puheenjohtaja

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehty

YLEISSOPIMUS

ajokielloista

TÄMÄN YLEISSOPIMUKSEN KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka ovat Euroopan unionin jäsenvaltioita,

VIITTAAVAT 17 päivänä kesäkuuta 1998 annettuun neuvoston säädökseen,

KATSOVAT, että Euroopan unionin liikenneturvallisuuden kannalta on erityisen tärkeää, että ajokiellot pannaan täytäntöön asianmukaisin keinoin koko unionin alueella,

KATSOVAT, että henkilöiden vapaan liikkuvuuden ja lisääntyvän kansainvälisen tieliikenteen johdosta kuljettajia määrätään monissa tapauksissa ajokieltoon muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa he vakituisesti asuvat,

KATSOVAT, että yhteisön ajokortista 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/439/ETY⁽¹⁾ mukaisesti ajokortin lopullista tai väliaikaista menettämistä tai peruuttamista koskevia kansallisia määräyksiä olisi sovellettava siinä jäsenvaltiossa, jonka alueella ajokortin haltijalla on vakituinen asuinpaikkansa,

KATSOVAT, että kuljettajat, jotka on määrätty ajokieltoon muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa heidän vakituinen asuinpaikkansa on, eivät saisi välttyä tämän toimenpiteen vaikutuksilta ollessaan muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa rikos on tehty,

KATSOVAT, että jäsenvaltion, joka on ajokortin haltijan asuinvaltio, olisi tämän vuoksi erityisen vakavina pidettyjen rikosten osalta ja tietyin edellytyksin pantava täytäntöön toisen jäsenvaltion määräämät ajokiellot toteuttamalla toimenpiteet ajokortin lopullisen tai väliaikaisen menettämisen tai peruuttamisen täytäntöönpanemiseksi, ja

KATSOVAT, että asuinvaltiona olevan jäsenvaltion suorittaman toisen jäsenvaltion määräämän ajokiellon täytäntöönpanon seurauksena olisi oltava sellaisten toimenpiteiden toteuttaminen, jotka ovat tarpeen, jotta moottoriajoneuvon kuljettaminen ajokiellon aikana tehtäisiin rangaistavaksi Euroopan unionin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella moottoriajoneuvoa mahdollisesti kuljetetaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 Artikla

Tässä yleissopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'ajokiellolla' toimenpidettä, joka johtaa liikenne rikoksen tehneen moottoriajoneuvon kuljettajan ajo-oikeuden peruuttamiseen lopullisesti tai väliaikaisesti ja johon ei voi enää hakea muutosta. Toimenpide voi olla joko ensisijainen, toissijainen tai oheisrangaistus taikka turvaamistoimi, ja sen on voinut toteuttaa joko oikeus- tai hallintoviranomainen,

- b) 'rikoksentekevaltiolla' jäsenvaltiota, jonka alueella ajokieltoon johtanut liikenne rikos on tehty,
- c) 'asuinvaltiolla' jäsenvaltiota, jonka alueella ajokieltoon määrätyn henkilön direktiivin 91/439/ETY 9 artiklassa tarkoitettu vakituinen asuinpaikka sijaitsee,
- d) 'moottoriajoneuvolla' direktiivin 91/439/ETY 3 artiklan 3 kohdassa olevan määritelmän mukaista ajoneuvoa.

2 Artikla

(1) EYVL L 237, 24.8.1991, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/26/EY (EYVL L 150, 7.6.1997, s. 41).

Jäsenvaltiot sitoutuvat toimimaan yhteistyössä tämän yleissopimuksen määräysten mukaisesti, jotta kuljettajat,

jotka on määrätty ajokieltoon muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa heidän vakituinen asuinpaikkansa on, eivät välttyisi kiellon vaikutuksilta poistuessaan rikoksentekevaltiosta.

3 Artikla

1. Rikoksentekevaltio ilmoittaa viipymättä asuinvaltiolle liitteessä tarkoitetun menettelyn mukaisen rikoksen johdosta määrätty ajokiellot.

2. Kukin jäsenvaltio voi sopia muiden jäsenvaltioiden kanssa siitä, että sille ei tehdä kohdan 1 mukaista ilmoitusta tietyissä tapauksissa, joissa sovellettaisiin 6 artiklan 2 kohdan a alakohtaa.

4 Artikla

1. Ellei 6 artiklasta muuta johdu, asuinvaltio, joka on vastaanottanut 3 artiklan mukaisen ilmoituksen, panee rikoksentekevaltiossa tehdyn ajokieltoa koskevan päätöksen viipymättä täytäntöön jollain seuraavista tavoista:

- panemalla ajokieltoa koskevan päätöksen täytäntöön välittömästi ja ottamalla huomioon rikoksentekevaltion määräämästä ajokiellosta sen ajan, joka on jo suoritettu kyseisessä valtiossa,
- panemalla ajokieltoa koskevan päätöksen täytäntöön oikeus- tai hallintoviranomaisen päätöksellä 2 kohdassa esitettyjen edellytysten mukaisesti, tai
- muuntamalla ajokieltoa koskevan päätöksen asuinvaltion oikeus- tai hallintoviranomaisten päätökseksi, jolloin rikoksentekevaltion päätös korvataan uudella 3 kohdassa esitettyjen edellytysten mukaisella päätöksellä, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta 11 artiklan soveltamista.

2. Jos asuinvaltio soveltaa 1 kohdan b alakohdassa määrättyä menettelyä, se

- ottaa rikoksentekevaltion määräämästä ajokiellosta huomioon sen osan, joka on jo suoritettu tuossa valtiossa,
- voi lyhentää ajokiellon kestoja, kuitenkin vain vastaavanlaisten tekojen johdosta sen kansallisessa lainsäädännössä säädettyä ajokiellon enimmäiskestoja vastaavaksi,

c) ei pidennä rikoksentekevaltion määräämää ajokieltoa.

3. Jos asuinvaltio soveltaa 1 kohdan c alakohdassa määrättyä menettelyä, se

- on sidottu todettuun tekoon sikäli kuin teko suoraan tai epäsuorasti mainitaan päätöksessä, jolla ajokielto on määrätty rikoksentekevaltiossa,
- ottaa rikoksentekevaltion määräämästä ajokiellosta huomioon sen osan, joka on jo suoritettu tuossa valtiossa,
- voi lyhentää ajokiellon kestoja siten, että se vastaa sitä, mitä asuinvaltion kansallisen lainsäädännön mukaisesti olisi kyseisessä tapauksessa sovellettu,
- ei pidennä rikoksentekevaltion määräämää ajokieltoa,
- ei saa korvata ajokieltoa sakolla tai muulla toimenpiteellä.

4. Pannessaan ajokiellon tämän artiklan mukaisesti täytäntöön asuinvaltio tarvittaessa määrittää päivän, mistä lukien se panee ajokiellon täytäntöön.

5. Antaessaan 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen kukin jäsenvaltio ilmoittaa julistuksella, mitä 1 kohdassa kuvatuista menettelyistä se asuinvaltiona aikoo soveltaa. Tämä julistus voidaan milloin hyvänsä korvata uudella julistuksella.

5 Artikla

Ajokiellon täytäntöönpano 4 artiklan nojalla ei estä asuinvaltiota panemasta täytäntöön lainsäädäntönsä mukaisia muita liikenneturvallisuustoimenpiteitä.

6 Artikla

1. Asuinvaltio kieltäytyy panemasta täytäntöön ajokieltoa, jos

- ajokielto on jo kokonaisuudessaan pantu täytäntöön rikoksentekevaltiossa,

- b) rikoksenteikijä on asuinvaltiossa samojen tekojen osalta jo määrätty ajokieltoon, joka on pantu täytäntöön tai jota pannaan täytäntöön,
- c) rikoksenteikijä olisi asuinvaltiossa saanut armahduksen tai kuulunut yleisen armahduksen piiriin, jos teot olisi suoritettu tämän valtion alueella,
- d) asuinvaltion lainsäädännön mukaan määrätty ajokielto olisi jo päättynyt,
- e) se 8 artiklan mukaisesti annetut tiedot saatuaan katsoo, ettei asianomaiselle henkilölle ole kyseisessä tapauksessa annettu riittävää mahdollisuutta puolustautua.
2. Asuinvaltio voi kieltäytyä panemasta täytäntöön ajokieltoa, jos
- a) menettely, jonka johdosta rikoksentekevaltio on määrännyt ajokiellon, ei ole asuinvaltion lainsäädännön mukaan rikos,
- b) jäljellä oleva ajokielto, joka voitaisiin panna täytäntöön asuinvaltiossa, on vähemmän kuin kuukausi,
- c) ajokielto ei ole toimenpide, joka asuinvaltion lainsäädännön mukaan voidaan määrätä sen teon johdosta, jonka perusteella rikoksentekevaltio on määrännyt ajokiellon.
3. Jäsenvaltio voi 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ilmoitusta antaessaan tai muuna ajankohtana julistaa, että se soveltaa aina tämän artiklan 2 kohtaa joko osittain tai kokonaisuudessaan. Jos tällainen julistus on annettu, muut jäsenvaltiot eivät ole velvollisia 3 artiklan mukaisesti ilmoittamaan julistuksen antaneelle jäsenvaltiolle siinä tarkoitettuja ajokieltoja. Jäsenvaltio voi peruuttaa julistuksensa milloin tahansa.

7 Artikla

1. Rikoksentekevaltion toimivaltainen viranomainen toimittaa 3 artiklassa tarkoitetun ilmoituksen asuinvaltion keskusviranomaiselle.
2. Kukin jäsenvaltio ilmoittaa 1 kohdan soveltamiseksi 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen yhteydessä:
- a) nimeämänsä keskusviranomaisen tai -viranomaiset,
- b) toimivaltaiset viranomaiset, joiden tehtävänä on antaa 3 artiklassa tarkoitetut ilmoitukset.

8 Artikla

1. Edellä 3 artiklassa tarkoitettuun ilmoitukseen liitetään:
- ajokieltoon määrätyn henkilön yhteystiedot,
 - ajokieltoa koskeva päätös alkuperäisenä tai virallisena jäljennöksenä,
 - lyhyt selostus teosta sekä viittaus niihin rikoksentekevaltion lain säännöksiin, joiden perusteella ajokielto on määrätty, ellei säännöksiä ole esitetty päätöksessä,
 - todistus siitä, että ajokieltoa koskeva päätös on lopullinen,
 - tiedot siitä, miltä osin ajokielto on pantu täytäntöön rikoksentekevaltiossa, mukaan luettuina ajokiellon kesto ja sen alkamis- ja päättymispäivät, jos ne ovat tiedossa,
 - ajokortti, jos se on otettu haltuun.
2. Jos ajokieltoon määrätty henkilö ei ole ollut itse läsnä oikeudenkäynnissä tai hänellä ei ole ollut siinä edustajaa, 3 artiklan nojalla tehtävissä ilmoituksissa on oltava selvitys siitä, että henkilölle on asianmukaisesti ilmoitettu oikeudenkäynnistä rikoksentekevaltion lain mukaisesti.
3. Jos 1 ja 2 kohdan mukaisesti annetut tiedot katsotaan riittämättömiksi päätöksen tekemiselle tämän yleissopimuksen nojalla, erityisesti, jos kyseisessä tapauksessa voidaan epäillä, ettei asianomaiselle henkilölle ole annettu riittävää mahdollisuutta puolustautua, asuinvaltion toimivaltaiset viranomaiset pyytävät rikoksentekevaltion toimivaltaisia viranomaisia antamaan viipymättä tarvittavat lisätiedot.

9 Artikla

1. Ellei 2 ja 3 kohdasta muuta johdu, 3 artiklassa mainittujen ilmoitusten tai 8 artiklassa tarkoitettujen liitteiden taikka minkään muun tämän yleissopimuksen soveltamiseen liittyvän asiakirjan kääntämistä ei vaadita.
2. Jäsenvaltio voi 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen antaessaan ilmoittaa, että 1 kohdassa tarkoitettuihin rikoksentekevaltion sille toimittamiin asiakirjoihin on liitettävä ilmoituksessa mainitulle jollekin Euroo-

pan yhteisöjen toimielimissä käytettävälle viralliselle kielelle tehty käännös.

3. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja ei 8 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettua asiakirjaa lukuun ottamatta tarvitse todistaa virallisesti oikeiksi.

10 Artikla

Asuinvaltio ilmoittaa rikoksentekevaltiolle 3 artiklan mukaisesti tehdyn ilmoituksen johdosta tehdyistä ja täytäntöönpanoa koskevista päätöksistä ja, jos se 6 artiklan nojalla kieltäytyy panemasta ajokieltoa täytäntöön, kieltäytymisen syyt.

11 Artikla

1. Asuinvaltion päätös ei vaikuta rikoksentekevaltion oikeuteen panna määräämänsä ajokielto täysimääräisenä täytäntöön alueellaan.

2. Jäsenvaltio voi 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ilmoitusta antaessaan ilmoittaa, ettei se rikoksentekevaltiona sovelle tämän artiklan 1 kohtaa.

3. Rikoksentekevaltio ja asuinvaltio täyttävät yleissopimuksen mukaiset velvollisuutensa siten, että ne varmistavat, ettei ajokiellon kokonaisuus ylitä rikoksentekevaltion alunperin määräämän ajokiellon kestoa ottamalla huomioon sen ajan, joka kyseisestä rikoksesta määrätystä ajokiellosta on suoritettu asuinvaltiossa.

4. Rikoksentekevaltion, joka aikoo soveltaa 1 kohtaa, on ilmoitettava asianomaiselle henkilölle ajokieltopäätöksestä ilmoitettava tästä seikasta kyseiselle henkilölle ja sen on asuinvaltiolle 3 artiklan mukaisesti antamassaan ilmoituksessa vahvistettava tehneensä niin.

12 Artikla

Kukin jäsenvaltio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet, jotta se voi saattaa alueellaan tapahtuvan moottoriajoneuvon kuljettamisen rangaistavaksi teoksi, jos kuljettajalle on

tämän yleissopimuksen mukaisesti määrätty ajokielto asuinvaltiossa.

13 Artikla

Tämän yleissopimuksen täytäntöönpanosta johtuvista kustannuksista vastaa se jäsenvaltio, jossa ne aiheutuvat.

14 Artikla

1. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimella on toimivalta ratkaista tämän yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat jäsenvaltioiden väliset riidat, jos riitaa ei voida sopia neuvostossa kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun joku neuvoston jäsenistä on saattanut asian neuvoston käsiteltäväksi. Yhteisöjen tuomioistuimella on myös toimivalta ratkaista tämän yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat jäsenvaltioiden ja komission väliset riidat.

2. Jäsenvaltio voi 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ilmoituksen yhteydessä tai sen jälkeen antamallaan julistuksella hyväksyä yhteisöjen tuomioistuimen toimivallan antaa ennakkoratkaisuja tämän yleissopimuksen tulkinasta.

3. Jäsenvaltio, joka antaa 2 kohdassa tarkoitettua julistuksen, täsmentää, kumpi seuraavista tapauksista on kyseessä:

a) kyseisen valtion tuomioistuin, jonka päätöksiin ei kansallisen lainsäädännön mukaan saa hakea muutosta, voi pyytää yhteisöjen tuomioistuinta antamaan asiasta ennakkoratkaisun kysymyksessä, joka tulee esille sen käsiteltävänä olevassa asiassa ja joka koskee tämän yleissopimuksen tulkintaa, jos kyseinen tuomioistuin katsoo, että kysymys on ratkaistava, jotta se voi antaa päätöksen,

b) kyseisen jäsenvaltion tuomioistuin voi pyytää yhteisöjen tuomioistuinta antamaan ennakkoratkaisun kysymyksessä, joka tulee esille sen käsiteltävänä olevassa asiassa ja joka koskee tämän yleissopimuksen tulkintaa, jos kyseinen tuomioistuin katsoo, että kysymys on ratkaistava, jotta se voi antaa päätöksen.

4. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussääntöä ja työjärjestystä sovelletaan. Jäsenvaltiolla on oikeus, riippumatta siitä, onko se antanut 2 kohdassa tarkoitettua julistuksen, antaa tapauksia koskevia lausuntoja tai kirjallisia huomautuksia yhteisöjen tuomioistuimelle 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

15 Artikla

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tämä yleissopimus valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti.
2. Jäsenvaltiot ilmoittavat Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille kunkin valtion valtiosäännössä asetettujen vaatimusten mukaisten, tämän yleissopimuksen hyväksymiseksi tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.
3. Tämä yleissopimus tulee voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua siitä kun tämän muodollisuuden viimeisenä suorittava jäsenvaltio, joka on Euroopan unionin jäsen päivänä, jona neuvosto antaa säädöksen tämän yleissopimuksen tekemisestä, on tehnyt 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen.
4. Tämän yleissopimuksen voimaantuloon saakka jokainen jäsenvaltio voi 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen antaessaan tai sen jälkeen lisäksi ilmoittaa, että yleissopimusta lukuun ottamatta sen 14 artiklaa sovelletaan asianomaisen valtion ja muiden samanlaisen ilmoituksen tehneiden jäsenvaltioiden välisissä suhteissa. Näitä ilmoituksia sovelletaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua niiden tallettamispäivästä.
5. Tätä yleissopimusta ja sen johdosta annettuja julistuksia sovelletaan ainoastaan rikoksiin, jotka on tehty sen jälkeen, kun yleissopimus on tullut voimaan tai kun yleissopimusta on ryhdytty soveltamaan asianomaisten jäsenvaltioiden välillä.

16 Artikla

1. Tähän yleissopimukseen voi liittyä jokainen valtio, josta tulee Euroopan unionin jäsen.
2. Tämän yleissopimuksen teksti, joka on laadittu siihen liittyvän jäsenvaltion kielellä Euroopan unionin neuvostossa, on todistusvoimainen.

3. Liittymisasiakirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin huostaan.

4. Tämä yleissopimus tulee siihen liittyneen valtion osalta voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, jona valtio on tallettanut liittymisasiakirjansa, tai tämän yleissopimuksen voimaantulopäivänä, jos se ei ole vielä tullut voimaan kyseisen yhdeksänkymmenen päivän määräajan päättyessä.

5. Yleissopimukseen liittyviin jäsenvaltioihin sovelletaan 15 artiklan 4 kohdan määräyksiä.

17 Artikla

Tätä yleissopimusta koskevien varaumien teko ei ole sallittua.

18 Artikla

Yhdistyneen kuningaskunnan osalta tämän yleissopimuksen määräyksiä sovelletaan vain Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneeseen kuningaskuntaan.

19 Artikla

1. Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin on tämän yleissopimuksen tallettaja.

2. Tallettaja julkaisee *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* yleissopimuksen hyväksymiset ja siihen liittyvät sekä julistukset samoin kuin muut tätä yleissopimusta koskevat ilmoitukset.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschrift unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Till bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade undertecknat denna konvention.

Hecho en Luxemburgo, el diecisiete de junio de mil novecientos noventa y ocho, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finesa, francesa, griega, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Luxembourg, den syttende juni nitten hundrede og otteoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Luxemburg am siebzehnten Juni neunzehnhundertachtundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien

Frans van Daele

For regeringen for Kongeriget Danmark

P. Sytze Christof

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Dieter ...

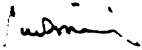
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Ηλιοτοχίε

Por el Gobierno del Reino de España

[Signature]

Pour le gouvernement de la République française



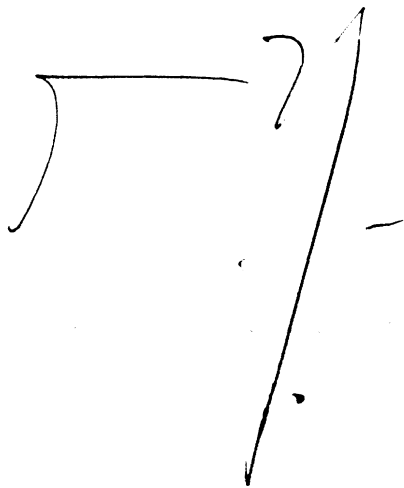
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



Per il governo della Repubblica italiana



Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



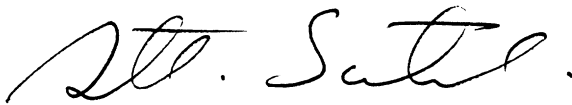
Für die Regierung der Republik Österreich



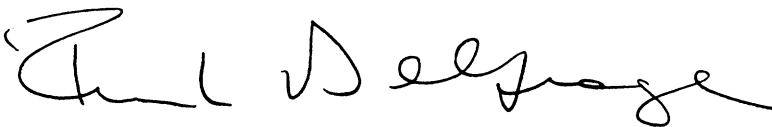
Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



—

LIITE

YLEISSOPIMUKSEN 3 ARTIKLASSA TARKOITETUT MENETTELYT

1. Varomaton tai vaaraa aiheuttava ajaminen (riippumatta siitä, onko seurauksena kuolema, vammautuminen tai vakava vaara).
 2. Niiden velvollisuuksien tahallinen laiminlyönti, jotka liikenneonnettomuuden tapahduttua kuuluvat kuljettajille (liikennepako).
 3. Ajoneuvon kuljettaminen alkoholin tai muiden kuljettajan henkiseen ja fyysiseen suorituskyykyyn vaikuttavien tai sitä alentavien aineiden vaikutuksen alaisena. Alkoholia tai huumaavia aineita koskevista tutkimuksista kieltäytyminen.
 4. Ajoneuvon kuljettaminen sallittua suuremmalla nopeudella.
 5. Ajoneuvon kuljettaminen ajokiellon alaisena.
 6. Muu menettely, jonka johdosta rikoksentekevaltio on määrännyt ajokiellon, jonka
 - kesto on vähintään kuusi kuukautta, tai jonka
 - kesto on vähemmän kuin kuusi kuukautta, jos asianomaiset jäsenvaltiot ovat sopineet tästä kahdenvälisesti.
-